

2708

(2) Contract No: MB138859329AE رقم العقد: _____
 Card No: 235027 رقم المنشآت: _____
 Contract Made on: 18/11/2013 In Dubai
18/11/2013 الموافق: الاثنين أنه في يوم: _____
 تم الاتفاق بين كل من: _____ في (ماركة): _____
دبي



(أ) الطرف الأول

A. FIRST PARTY

Company / Est: AL HABBAI CONTRACTING (L.L.C)
 Represented by: ALI AHMED MOHD AL HABBAI

الهبابي للمقاولات (عنوان)
علي احمد محمد الهبابي

منشأة / الكفيل:

رمتلها / بعثله:

B. SECOND PARTY

Mr. / Mrs: IFTEKHAR AHMAD ABDUL MABOOD
 Nationality: INDIA
 Passport No: F6956011

افتخار احمد عبد المعبد
 الهند
F6956011

السيد / السيدة:
 الجنسية:
 جواز سفر رقم:

Now therefore the parties declared having full capacity to contract and mutually agreed as follows:

وقد أقر الطرفان بأهليةهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراسبي على ما يلى:

1) That the second party accepts to work for the first party as REINFORCING FITTER in the U.A.E for a basic salary 600 Per Month

(1) أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهمة
حداد تسليح بناء بدولة الإمارات
 وذلك نظير راتب أساسى قدره 600 شهريا

2) The duration of this agreement shall be Limited As from 21/10/2013 To 20/10/2015

(2) تكون مدة هذا العقد محدد وينتهى اعتباراً من 20/10/2015 إلى 21/10/2013 من

A- The two parties hereto have agreed that the second party shall be subject to a probation period of months 6 (provided that the probation shall not exceed six months from the beginnig of employment).

(3) وقد أتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة 6 شهور تحت الاختبار على الأقل تجاهز مدة الاختبار ستة شهور من بداية عقد عمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول

B- The limited employment agreement expires on the date of expire thereof, but in case the two parties continue to execute the agreement then it shall be considered as renewed for an extra period of one year from the date of expire thereof on the same terms and conditions.

(4) ينتهي عقد العمل المحدد المدة بانتهاء مدته، فإذا استمر الطرفان في تنفيذه اعتبار العقد مجدداً لمدة سنة واحدة اعتباراً من تاريخ انتهاء العقد وبدأت الشروط الواردة في

3) The first party shall bear the cost of air ticket at the time of commencing work and also the cost of one ticket home at the time of terminating the employment agreement.

(3) يتحمل الطرف الأول تذاكر السفر عند بدء العمل وكذلك العودة عند انتهاء العقد

4) The first party may terminate the services of second party immediately and without notice in case the second party violates clause (120) of the federal law No (8) of 1980 in respect of the organizing of labour relation and as conditions provided there in and also as provided in clause (88) there of.

(4) يجوز للطرف الأول أن يفصل الطرف الثاني دون إنذار في أي من الحالات المنصوص عليها في المادة 120 من القانون الاتحادي رقم 8 لسنة 1980 في شأن تنظيم علاقات العمل وتعديلاته وبالشروط الموضحة بها وكذلك في الحالات التي نصت عليها المادة 88 من القانون ذاته

5) Provisions of federal act no.(8) shall be applicable in respect of end of service gratuity and shall also be applicable for other conditions which are not provided for herein.

(5) تسرى أحكام القانون الاتحادي رقم (8) لسنة 1980 فيما يتعلق بمكافأة نهاية الخدمة وكذلك بالنسبة للشروط الأخرى والتي لم ينص عليها العقد

6) This agreement is made in 3 copies. First copy retained with the ministry (labour dept) at the time of attesting the agreement each party hereto shall have one copy to act according whenever necessary...

(6) حرر من هذا العقد ثلاثة نسخ توعد النسخة الأولى لدى الوزارة (قطاع العمل) عند التصديق على العقد ويسلم كل طرف نسخة للعمل بموجبها عند التروم



7) The first party is obligated to grant the second party an annual leave with pay for 30 days(provided that the annual leave shall not be less than thirty days).

(7) يلتزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني إجازة دورية مدفوعة الأجر مدتها 30 يوما سنويا (يجب الاتقى عن ما جاء به القانون).

8) Other allowances granted to the second party:

A - Accomodation All: first party

الطرف الاول

B - Transportation All: first part

الطرف الاول

C - Others:

- 1 - _____
- 2 - _____
- 3 - _____
- 4 - _____

الراتب الأساسي: Basic salary: 600

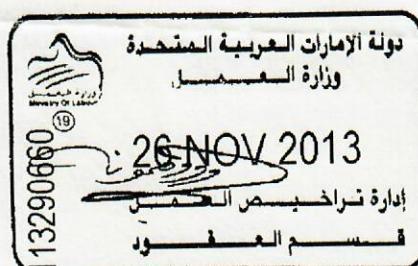
مجموع الراتب والبدلات شهريا: Total salary with Allowance: 600

9) Other Conditions:

- A - _____
- B - _____

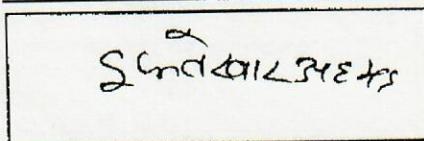
10) Daily working hours are 8 hours only, and shall not exceed forty eight hours weekly. In case of shops,hotels, restaurants and watchmen, the working hours shall be nine

(10) ساعات العمل اليومية 8 ساعات ولا تزيد عن ثمانى واربعين ساعة أسبوعيا وتكون تسعة ساعات يوميا في حالة المحلات والفنادق والمقاصف وأعمال الحراسة.



X الطرف الثاني SECOND PARTY

الفخار احمد عبد المعروف



X الطرف الأول FIRST PARTY

الحبابي للمقاولات (ش.ذ.م)

